

Jer

Chapter 23

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

נֹאֲמִים מְרֵעִיתִי מִצֹּאֵן אֶת־ וּמִפְצִיִּים מְאַבְדִּים רְעִים הוּי 1
речение– пастбища–Моего овец [объект] и–рассеивающим губящим пастырям горе
[H5002](#) [H4830](#) [H6629](#) [H0853](#) [H0006](#) [H1945](#)
יְהוָה:
Яхве
[H3068](#)

Горе пастырям, которые губят и разгоняют овец паствы Моей! говорит Господь.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הָרְעִים הָרְעִים אֶת־ 2
[объект] пасущих пастырях о– Израиля Бог Яхве сказал так– поэтому
[H0853](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
עַמִּי אֲתֵם הַפְצַתֶם אֶת־ צֹאֲנֵי וַתִּדְחִינֵם וְלֹא פָקְדֶתֶם אֹתָם 3
их посещали и–не и–разогнали–их овец–Моих [объект] рассеяли вы народ–Мой
[H0853](#) [H3808](#) [H5080](#) [H6629](#) [H0853](#)
הֲנִי פָקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־ רָע מַעֲלָלֵיכֶם נֹאֲמִים יְהוָה:
вот–Я посещу вас [объект] злом дел–ваших речение– Яхве
[H2009](#) [H0853](#) [H7455](#) [H4611](#) [H5002](#) [H3068](#)

Посему так говорит Господь, Бог Израилев, к пастырям, пасущим народ Мой: вы рассеяли овец Моих, и разогнали их, и не смотрели за ними; вот, Я накажу вас за злые деяния ваши, говорит Господь.

וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת־ שְׂאֵרֵית מִכֹּל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר־ הִדְחִיתִי אֹתָם 3
и–Я соберу [объект] остаток из–всех овец–Моих из–остатка земель куда– изгнал–Я их
[H0589](#) [H6908](#) [H0853](#) [H7611](#) [H6629](#) [H3605](#) [H0776](#) [H5080](#) [H0853](#)
שָׁם וְהִשְׁבֵּיתִי אֶתְהֶן עַל־ נֹהֵן וּפְרוּ וּרְבוּ:
туда и–верну их на– пастбище–их и–расплодятся и–размножатся
[H8033](#) [H7725](#) [H0853](#) [H6509](#)

И соберу остаток стада Моего из всех стран, куда Я изгнал их, и возвращу их во дворы их; и будут плодиться и размножаться.

וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם רְעִים וְרָעוּם וְלֹא־ יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־ יִתְתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ נֹאֲמִים יְהוָה: 4
и–поставлю над–ними и–пастырей и–будут–пасти–их и–не– и–будут–бояться и–не– будут–ужасаться
[H2865](#) [H3808](#) [H5002](#) [H3372](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3068](#)

И поставлю над ними пастырей, которые будут пасти их, и они уже не будут бояться и пугаться, и не будут теряться, говорит Господь.

הֲגַה יָמִים בָּאִים נֹאֲמִים יְהוָה וְהִקְמַתִּי לְדָוִד צִדִּיק 5
вот дни придут речение– Яхве и–восставлю для–Давида праведную
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1732](#) [H6662](#) [H6780](#)
וְיִמְלֹךְ מֶלֶךְ וְהִשְׁכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ:
и–будет–царствовать царь и–благоуспешен и–сотворит суд и–правду на–земле
[H4428](#) [H4941](#) [H6666](#) [H0776](#)

Вот, наступают дни, говорит Господь, и восставлю Давиду Отрасль праведную, и воцарится Царь, и будет поступать мудро, и будет производить суд и правду на земле.

שְׁמוֹ	וְהָ-	לְבֵטָח	יִשְׁכֵּן	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	תִּשָּׁעַ	בְּיָמָיו	6
имя-Его	и-вот-	в-безопасности	будет-жить	и-Израиль	Иудея	спасётся	в-дни-Его	
H8034	H2088	H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117	
			ס	צְדִקְנוֹ:	וְיְהוָה	יִקְרָאוּ	אֲשֶׁר-	
			[самех]	праведность-наша	Яхве	назовут-Его	которым-	
				H6664	H3068	H7121		

Во дни Его Иуда спасется и Израиль будет жить безопасно; и вот имя Его, которым будут называть Его: "Господь оправдание наше!"

חַי־	עוֹד	יֹאמְרוּ	וְלֹא-	יְהוָה	נֹאמ־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה-	לְכֵן	7
жив-	более	будут-говорить	и-не-	Яхве	речение-	приходят	дни	вот-	поэтому	
	H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
		מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	הַעֲלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	
		Египта	из-земли	Израиля	сыновей	[объект]	вывел	Который	Яхве	
		H4714	H0776	H3478		H0853	H5927		H3068	

Посему, вот наступают дни, говорит Господь, когда уже не будут говорить: "жив Господь, Который вывел сынов Израилевых из земли Египетской",

בַּיִת	זֶרַע	אֶת-	הַבָּיָא	וְאֲשֶׁר	הַעֲלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי-	אִם-	כִּי	8
дома	семья	[объект]	привёл	и-Который	вывел	Который	Яхве	жив-	если-	но	
	H2233	H0853	H0935		H5927		H3068				
וַיִּשְׁבוּ	שָׁם	הִדְחִיתִים	אֶשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמְכֹל	צְפוֹנָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל			
и-будут-жить	туда	изгнал-их	куда	земель	и-из-всех	северной	из-земли	Израиля			
H3427	H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776	H3478			
						ס	אֶדְמָתָם:	עַל-			
						[самех]	земле-своей	на-			
							H0127				

но: "жив Господь, Который вывел и Который привел племя дома Израилева из земли северной и из всех земель, куда Я изгнал их", и будут жить на земле своей.

הָיִיתִי	עֲצָמוֹתַי	כָּל-	רָחֳפוּ	בְּקִרְבִּי	לִבִּי	נִשְׁבַּר	לְנִבְאִים	9
стал-я	кости-мои	все-	дрожат	во-мне	сердце-моё	сокрушилось	о-пророках	
H1961	H6106	H3605		H7130		H7665	H5030	
דְּבָרַי	וּמִפְנֵי	יְהוָה	מִפְנֵי	יַיִן	עָבְרוּ	וּכְגֹבֵר	שָׁפוֹר	כָּאִישׁ
слов	и-от-лица	Яхве	от-лица	вино	одолел-его	и-как-муж	пьяный	как-человек
H1697	H6440	H3068	H6440	H3196		H1397	H7910	H0376
								קְדוּשׁוֹ:
								святости-Его
								H6944

О пророках. Сердце мое во мне раздирается, все кости мои сотрясаются; я - как пьяный, как человек, которого одолело вино, ради Господа и ради святых слов Его,

הָאָרֶץ	אֲבָלָה	אֱלֹהִים	מִפְנֵי	כִּי-	הָאָרֶץ	מְלֵאָה	מִנְאֻפִּים	כִּי	10
земля	скорбит	проклятия	от-лица	ибо-	земля	наполнилась	прелюбодеями	ибо	
H0776	H0056	H0423	H6440		H0776	H4390	H5003		
כֵּן:	לֹא-	וּגְבוּרָתָם	רָעָה	מְרוּצָתָם	וַתְּהִי	מְדִבָּר	נְאוֹת	יִבְשׁוּ	
такова	не-	и-сила-их	злым	стремление-их	и-стало	пустыни	пастбища	иссохли	
	H3808	H1369		H4794	H1961		H4999	H3001	

потому что земля наполнена прелюбодейями, потому что плачет земля от проклятия; засохли пастбища пустыни, и стремление их - зло, и сила их - неправда,

מְצֵאתִי	בְּבֵיתִי	גַּם-	חַנּוּפֵי	כֹּהֵן	גַּם-	נְבִיא	גַּם-	כִּי-	11
нашёл-Я	в-доме-Моём	даже-	нечестивы	священник	и-	пророк	и-	ибо-	
H4672		H1571	H2610	H3548	H1571	H5030	H1571		
						יְהוָה:	נֹאֵם-	רְעָתָם	
						Яхве	речение-	зло-их	
						H3068	H5002		

ибо и пророк и священник - лицемеры; даже в доме Моем Я нашел нечестие их, говорит Господь.

וְנָפְלוּ	יִדְחוּ	בְּאֶפְלָה	כַּחֲלָקוֹת	לָהֶם	דְּרָכָם	יְהִיָּה	לָכֵן	12	
и-упадут	будут-сброшены	во-тьме	как-скользкие-места	для-них	путь-их	будет	поэтому		
H5307		H0653	H2519	H1992	H1870	H1961			
	יְהוָה:	נֹאֵם-	פְּקָדָתָם	שָׁנָה	רָעָה	עֲלֵיהֶם	אָבִיא	כִּי-	בָּהּ
	Яхве	речение-	посещения-их	год	зло	на-них	наведу	ибо-	на-нём
	H3068	H5002	H6486	H8141			H0935		

За то путь их будет для них, как скользкие места в темноте: их толкнут, и они упадут там; ибо Я наведу на них бедствие, год посещения их, говорит Господь.

וַיִּתְעוּ	בְּעַל	הַנְּבִיאִי	תַּפְלָה	רָאִיתִי	שָׁמְרוֹן	וּבְנְבִיאִי	13
и-совращали	от-Ваала	пророчествовали	безумие	видел-Я	Самарии	и-в-пророках	
H8582		H5012	H8604	H7200	H8111	H5030	
			ס	אֶת-	עַמִּי	אֶת-	
			[самех]	Израиль	[объект]	народ-Мой	[объект]
			H3478	H0853			H0853

И в пророках Самарии Я видел безумие; они пророчествовали именем Ваала, и ввели в заблуждение народ Мой, Израиля.

בְּשֶׁקֶר	וַהֲלֹךְ	נְאוּף	שַׁעֲרוֹתָהּ	רָאִיתִי	יְרוּשָׁלַם	וּבְנְבִיאִי	14
во-лжи	и-хождение	прелюбодейство	ужас	видел-Я	Иерусалима	и-в-пророках	
H8267	H1980	H5003		H7200	H3389	H5030	
הָיוּ-	מִרְעָתוֹ	אִישׁ	שָׁבוּ	לְבַלְתִּי-	מַרְעִים	יָדַי	וַחֲזָקוּ
стали-	от-зла-своего	каждый	обратились	чтобы-не-	злодеев	руки	и-укрепляли
H1961		H0376	H7725	H1115		H3027	H2388
		ס	כַּעֲמֹרָה:	וַיִּשְׁבְּיָהּ	כַּסּוֹדִם	כָּלֵם	לִי
		[самех]	как-Гоморра	и-жители-её	как-Содом	все-они	для-Меня
			H6017	H3427	H5467	H3605	

Но в пророках Иерусалима вижу ужасное: они прелюбодействуют и ходят во лжи, поддерживают руки злодеев, чтобы никто не обращался от своего нечестия; все они предо Мною - как Содом, и жители его - как Гоморра.

אוֹתָם	מֵאֲכִיל	הַנְּבִיאִים	עַל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לָכֵן	15
их	накормлю	пророках	о-	Воинств	Яхве	сказал	так-	поэтому	
H0853	H0398	H2009	H5030		H3068	H0559	H3541		
יָצָא	יְרוּשָׁלַם	נְבִיאִי	מֵאֵת	כִּי	רָאשׁ	מִי-	וְהִשְׁקֵתִים	לְעֵנָה	
вышло	Иерусалима	пророков	от-	ибо	ядовитой	водой-	и-напою-их	попынью	
H3318	H3389	H5030	H0854		H7219	H4325	H8248	H3939	
						פ	לְכָל-	חַנּוּפָה	
						[pe]	землю	нечестие	
						H0776	на-всю-	H2613	
						H3605			

Посему так говорит Господь Саваоф о пророках: вот, Я накормлю их полынью и напою их водою с желчью, ибо от пророков Иерусалимских нечестие распространилось на всю землю.

	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֶל-	תִּשְׁמְעוּ	עַל-	דְּבָרֵי	הַנְּבִיאִים	16
	так-	сказал	Яхве	Воинств	не-	слушайте	[объект]	слов	пророков	
			H3068			H8085		H1697	H5030	
לֹא	הַנְּבִיאִים	לָכֵם	חִזּוֹן	אֲתֶכֶם	הֵמָּה	מְדַבְּלִים	לָכֵם	יְדַבְּרוּ	לֹא	
не	пророчествующих	вам	видение	вас	они	обольщающие	вам	говорят	не	
H3808	H5012		H2377	H0853	H1992	H1891		H1696	H3808	
	מִפִּי	יְהוָה:								
	из-уст	Яхве								
		H3068								

Так говорит Господь Саваоф: не слушайте слов пророков, пророчествующих вам: они обманывают вас, рассказывают мечты сердца своего, а не от уст Господних.

	אֲמָרִים	אָמַר	לְמַנְאֲצֵי	דְּבַר	יְהוָה	שְׁלוֹם	יְהִי	לָכֵם	וְכָל	17
	говорящие	постоянно	презирающим-Меня	сказал	Яхве	мир	будет	вам	и-всякому	
	H0559	H0559	H5006	H1696	H3068	H7965	H1961	H3605	H3605	
	הֹלֵךְ	בְּשַׁרְרוּת	לְבָבוֹ	אָמְרוּ	לֹא-	תָבוֹא	עֲלֵיכֶם	רָעָה:		
	ходящему	в-упорстве	сердца-своего	говорят	не-	придёт	на-вас	зло:		
	H1980	H8307		H0559	H3808	H0935				

Они постоянно говорят пренебрегающим Меня: "Господь сказал: мир будет у вас". И всякому, поступающему по упорству своего сердца, говорят: "не придет на вас беда".

	כִּי	מִי	עָמַד	בְּסוּד	יְהוָה	וַיִּרְא	וַיִּשְׁמַע	אֶת-	דְּבָרוֹ	מִי-	18
	ибо	кто	стоял	в-совете	Яхве	и-видел	и-слышал	[объект]	слово-Его	кто-	
		H4310	H5975	H5475	H3068	H7200	H8085	H0853	H1697	H4310	
	הִקְשִׁיב	[דבריו]	וַיִּשְׁמַע:	ס							
	внимал	[кетив]	и-слышал	[самех]							
	H7181	H1697	H1697	H8085							

Ибо кто стоял в совете Господа и видел и слышал слово Его? Кто внимал слову Его и услышал?

	וְהִנֵּה	סַעֲרַת	יְהוָה	חַמָּה	יֵצְאָה	וְסַעַר	מִתְחַוֵּלֵל	עַל	רֹאשׁ	רְשָׁעִים	19
	вот	буря	Яхве	яростью	вышла	и-вихрь	кружащийся	на	голову	нечестивых	
	H2009	H3068	H2534	H3318					H7563		
	יָהוּל:										
	обрушится										

Вот, идет буря Господня с яростью, буря грозная, и падет на главу нечестивых.

	לֹא	יָשׁוּב	אֶף-	יְהוָה	עַד-	עֲשֵׂתוֹ	וְעַד-	הַקִּימוֹ	מְזַמּוֹת	20
	не	отвратится	гнев-	Яхве	пока-не-	соделает	и-пока-не-	исполнит	замыслы	
	H3808	H7725	H0639	H3068	H5704		H5704	H5704	H4209	
	לְבָבוֹ	בְּאַחֲרֵית	הַיָּמִים	תִּתְבַּנְּנוּ	כִּהֵּ	בֵּינָה:				
	сердца-Своего	в-последние	дни	поймёте	это	ясно				
		H0319	H3117	H0995	H0995	H0998				

Гнев Господа не отвратится, доколе Он не совершит и доколе не выполнит намерений сердца Своего; в последующие дни вы ясно уразумёте это.

21 לא־ שְׁלַחְתִּי אֶת־ הַנְּבִיאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־ דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם
 а-они им говорил-Я не- бежали а-они пророков [объект] посылал-Я не-
[H1992](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H7323](#) [H1992](#) [H5030](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#)

נִבְּאוּ:
 пророчествовали
[H5012](#)

Я не посылал пророков сих, а они сами побежали; Я не говорил им, а они пророчествовали.

22 וְאִם־ עָמְדוּ בְּסוּדֵי וַיִּשְׁמְעוּ דִבְרֵי אֶת־ עַמִּי
 народу-Моему [объект] слова-Мои то-возвещали-бы в-совете-Моём стояли и-если-
[H0853](#) [H1697](#) [H8085](#) [H5475](#) [H5975](#)

וַיִּשְׁבוּם מִדַּרְכֵּם הָרַע וַיִּמְרַע מַעֲלָלֵיהֶם:
 [самех] дел-их и-от-зла злого от-пути-их и-отвращали-бы-их
[H4611](#) [H7455](#) [H1870](#) [H7725](#)

Если бы они стояли в Моем совете, то объявили бы народу Моему слова Мои и отводили бы их от злого пути их и от злых дел их.

23 הֲאֵלֹהֵי מִקְרָב אֲנִי נֹאמֶר־ יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מִרְחֹק:
 вдали Бог а-не Яхве речение- Я вблизи разве-Бог
[H7350](#) [H0430](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#) [H7138](#) [H0430](#)

Разве Я - Бог только вблизи, говорит Господь, а не Бог и вдали?

24 אִם־ יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־ אֶרְאֶנּוּ נֹאמֶר־ יְהוָה הֲלוֹא
 разве-не Яхве речение- увижу-его не- и-Я в-укрытиях человек спрячется если-
[H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0589](#) [H4565](#) [H0376](#) [H5641](#)

אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נֹאמֶר־ יְהוָה:
 Яхве речение- наполняю Я землю и- небо [объект]
[H3068](#) [H5002](#) [H4390](#) [H0589](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#)

Может ли человек скрыться в тайное место, где Я не видел бы его? говорит Господь. Не наполняю ли Я небо и землю? говорит Господь.

25 שָׁמַעְתִּי אֶת־ אֲשֶׁר־ אָמְרוּ הַנְּבִיאִים בְּשֵׁמִי שָׁקֵר
 ложь во-имя-Моё пророчествующие пророки говорят что- [объект] слышал-Я
[H8267](#) [H8034](#) [H5012](#) [H5030](#) [H0559](#) [H0853](#) [H8085](#)

לְאָמֹר חָלַמְתִּי חָלַמְתִּי חָלַמְתִּי:
 снилось-мне снилось-мне говоря
[H0559](#)

Я слышал, что говорят пророки, Моим именем пророчествующие ложь. Они говорят: "мне снилось, мне снилось".

26 עַד־ מָתִי הֲיֵשׁ בְּלִבְ הַנְּבִיאִים וַיִּשְׁקֵר וַיִּבְיֵא
 и-пророков ложь пророчествующих пророков в-сердце есть-ли будет доколе-
[H5030](#) [H8267](#) [H5012](#) [H5030](#) [H3426](#) [H4970](#) [H5704](#)

לְבָבִי תִרְמַת
 сердца-своего обмана

Долго ли это будет в сердце пророков, пророчествующих ложь, пророчествующих обман своего сердца?

אֲשֶׁר בְּחִלּוֹמָתָם שְׁמִי עַמִּי אֶת־ לְהַשְׁכִּיחַ הַחֹשְׁבִים 27
 которые снами-своими имя-Моё народ-Мой [объект] заставить-забыть замышляющих
[H2472](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7911](#) [H2803](#)

שְׁמִי אֶת־ אָבוֹתָם שָׁכְחוּ כְּאֲשֶׁר לְרַעְהוּ אִישׁ יִסְפְּרוּ
 имя-Моё [объект] отцы-их забыли как ближнему-своему каждый рассказывают
[H8034](#) [H0853](#) [H0001](#) [H7911](#) [H7453](#) [H0376](#)

בְּרַעַל:
 ради-Ваала

Думают ли они довести народ Мой до забвения имени Моего посредством снов своих, которые они пересказывают друг другу, как отцы их забыли имя Мое из-за Ваала?

דְּבָרִי וְאֲשֶׁר חִלּוֹם יִסְפֵּר חִלּוֹם אֵתוּ אֲשֶׁר־ הַנְּבִיא 28
 слово-Моё a-у-которого сон пусть-расскажет сон с-ним у-которого- пророк
[H1697](#) [H2472](#) [H2472](#) [H0854](#) [H5030](#)

יְהוָה: נֹאם־ הַבֶּרֶךְ אֶת־ לְתִבְנִן מֵה־ אֱמֶת דְּבָרִי יְדַבֵּר אֵתוּ
 Яхве речение- зерну к- соломе что- истинно слово-Моё пусть-говорит с-ним
[H3068](#) [H5002](#) [H0854](#) [H8401](#) [H4100](#) [H0571](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0854](#)

Пророк, который видел сон, пусть и рассказывает его как сон; а у которого Мое слово, тот пусть говорит слово Мое верно. Что общего у мякины с чистым зерном? говорит Господь.

סֵלַע: יַפְצִץ וּכְפֹטִישׁ יְהוָה: נֹאם־ כָּאֵשׁ דְּבָרִי כֹה הַלּוֹא 29
 скалу разбивающий и-как-молот Яхве речение- как-огонь слово-Моё так разве-не
[H5553](#) [H6360](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0784](#) [H1697](#) [H3541](#) [H3808](#)

ס
 [самех]

Слово Мое не подобно ли огню, говорит Господь, и не подобно ли молоту, разбивающему скалу?

מֵאֵת אִישׁ דְּבָרִי מִנְּבִיאִים יְהוָה: נֹאם־ הַנְּבִיאִים עַל־ הַנְּנִי לָכֵן 30
 от- каждый слова-Мои крадущих Яхве речение- пророков против- вот-Я поэтому
[H0854](#) [H0376](#) [H1697](#) [H1589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5030](#) [H2009](#)

רַעְהוּ:
 ближнего-своего
[H7453](#)

Посему, вот Я - на пророков, говорит Господь, которые крадут слова Мои друг у друга.

נֹאם: וַיְנַאֲמוּ לְשׁוֹנָם הַלְקִיחִים יְהוָה: נֹאם־ הַנְּבִיאִים עַל־ הַנְּנִי 31
 речение и-изрекающих язык-свой берущих Яхве речение- пророков против- вот-Я
[H5002](#) [H5001](#) [H3956](#) [H3947](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5030](#) [H2009](#)

Вот, Я - на пророков, говорит Господь, которые действуют своим языком, а говорят: "Он сказал".

וְיִסְפְּרוּם וְהִנְנִי עַל- נְבִיאֵי חֲלֻמוֹת שִׁקְרָא נֹאמֵר יְהוָה וְיִסְפְּרוּם
и-рассказывают-их вот-Я речение- ложными снами пророчествующих против- вот-Я
[H3068](#) [H5002](#) [H8267](#) [H2472](#) [H5012](#) [H2009](#)

וְיָתְעוּ וְאֶת- עַמִּי בְשִׁקְרֵיהֶם וְאֶנְכִּי לֹא- וּבְפִתּוֹתֵם
и-совращают [объект] Мой народ-Мой ложью-своею и-легкомыслием-своим а-Я не-
[H3808](#) [H0595](#) [H6350](#) [H8267](#) [H0853](#) [H8582](#)

וְשָׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא- יוֹעִילוּ לְעַם- הַזֶּה נֹאמֵר
посылал-их и-не повелевал-им и-пользу не- принесут народу- этому речение-
[H5002](#) [H2088](#) [H3276](#) [H3808](#) [H3276](#) [H6680](#) [H3808](#) [H7971](#)

יְהוָה:
Яхве
[H3068](#)

Вот, Я - на пророков ложных снов, говорит Господь, которые рассказывают их и вводят народ Мой в заблуждение своими обманами и обольщением, тогда как Я не посылал их и не повелевал им, и они никакой пользы не приносят народу сему, говорит Господь.

וְכִי- יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ- הַנְּבִיאָא אוֹ- כֹהֵן לֵאמֹר מַה- וְכִי- יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ- הַנְּבִיאָא אוֹ- כֹהֵן לֵאמֹר מַה-
и-когда- спросит-тебя и-когда- этот народ или- пророк или- священник говоря какое-
[H4100](#) [H0559](#) [H3548](#) [H5030](#) [H2088](#) [H7592](#)

מִשָּׂא בְרֵמָה יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם אֶת- מַה- מִּשָּׂא בְרֵמָה וְנִשְׁתִּי אֲתֶכֶם נֹאמֵר
бремя Яхве и-скажешь им [объект] какое- бремя и-брошу вас речение-
[H5002](#) [H0853](#) [H5203](#) [H4100](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#)

יְהוָה:
Яхве
[H3068](#)

Если спросит у тебя народ сей, или пророк, или священник: "какое бремя от Господа?", то скажи им: "какое бремя? Я покину вас, говорит Господь".

וְהַנְּבִיאָא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׂא בְרֵמָה יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל- וְהַנְּבִיאָא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׂא בְרֵמָה יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל-
и-пророк и-священник и-народ и-народ и-народ который скажет бремя Яхве и-посещу [объект]
[H3548](#) [H5030](#) [H3068](#) [H0559](#)

הָאִישׁ הַהוּא וְעַל- בֵּיתוֹ:
человека того и- дом-его
[H1931](#) [H0376](#)

Если пророк, или священник, или народ скажет: "бремя от Господа", Я накажу того человека и дом его.

כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל- רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל- אָחִיו מִה- כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל- רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל- אָחִיו מִה-
говорите каждый к- близжнему-своему и-каждый к- брату-своему что-
[H0376](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7453](#) [H4100](#) [H0251](#)

עָנָה יְהוָה וּמַה- דָּבַר יְהוָה:
ответил Яхве и-что- Яхве сказал
[H3068](#) [H4100](#) [H1696](#) [H3068](#)

Так говорите друг другу и брат брату: "что ответил Господь?" или: "что сказал Господь?"

וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יְהִי לְאִישׁ וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יְהִי לְאִישׁ
а-бремя Яхве не вспоминайте- более ибо бремя будет для-человека
[H3808](#) [H3068](#) [H5750](#) [H2142](#) [H1961](#) [H0376](#)

דְּבָרוֹ וְהִפְכֹתָם אֶת- דְּבָרֵי אֱלֹהִים תִּיִם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ:
слово-его и-извратили [объект] слова Бога живого Яхве Воинств Бога-нашего
[H2015](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0430](#)

А этого слова: "бремя от Господа", впредь не употребляйте: ибо бременем будет такому человеку слово его, потому что вы извращаете слова живаго Бога, Господа Саваофа Бога нашего.

כֹּה	תֹּאמַר	אֶל-	הַנְּבִיא	מָה-	עָנָה	יְהוָה	וַיֹּמַר-	דִּבֶּר	יְהוָה:	37
так	скажешь	к-	пророку	что-	ответил-тебе	Яхве	и-что-	сказал	Яхве:	
H3541	H0559	H0413	H5030	H4100		H3068	H4100	H1696	H3068	

Так говори пророку: "что ответил тебе Господь?" или: "что сказал Господь?"

וְאִם-	מִשָּׂא	יְהוָה	תֹּאמְרוּ	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	יַעַן	אָמַרְכֶם	38
а-если-	бремя	Яхве	скажете	то-поэтому	так	сказал	Яхве	за-то-что	говорите	
		H3068	H0559		H3541	H0559	H3068	H3282	H0559	

אֶת-	הַדְּבָר	הַזֶּה	מִשָּׂא	יְהוָה	וְאֶשְׁלַח	אֵלֵיכֶם	לֵאמֹר	לֹא	תֹאמְרוּ	מִשָּׂא
[объект]	слово	это	бремя	Яхве	а-Я-посылал	к-вам	говоря	не	говорите	бремя
H0853	H1697	H2088		H3068	H7971	H0413	H0559	H3808	H0559	

יְהוָה:
Яхве
[H3068](#)

А если вы еще будете говорить: "бремя от Господа", то так говорит Господь: за то, что вы говорите слово сие: "бремя от Господа", тогда как Я послал сказать вам: "не говорите: бремя от Господа", -

לָכֵן	הַנְּבִיא	וְנִשִּׁיתִי	אִתְּכֶם	נִשְׂא	וְנִשְׁתִּי	אִתְּכֶם	וְאֶת-	הָעִיר	אֲשֶׁר	39
поэтому	вот-Я	и-забуду	вас	забвением	и-брошу	вас	и-	город	который	
	H2009	H5382	H0853	H5377	H5203	H0853	H0853			

נָתַתִּי	לָכֶם	וְלֹאבוֹתֵיכֶם	מֵעַל	פָּנָי:
дал-Я	вам	и-отцам-вашим	от-пред-	лица-Моего
H5414		H0001		H6440

за то, вот, Я забуду вас вовсе и оставлю вас, и город сей, который Я дал вам и отцам вашим, отвергну от лица Моего

וְנָתַתִּי	עֲלֵיכֶם	הַרְפַּת	עוֹלָם	וּכְלָמוֹת	עוֹלָם	אֲשֶׁר	לֹא	תִשְׁכַּח:	40
и-наложу	на-вас	поношение	вечное	и-посрамление	вечное	которое	не	забудется	
H5414		H2781	H5769	H3640	H5769	H5769	H3808	H7911	

ס
[самех]

и положу на вас поношение вечное и беславие вечное, которое не забудется.